Yace aquí el hidalgo fuerte

A solo y a 6

[*Contrafactum* de "El amor os ha mandado"]

Lola JOSA
(*Universitat de Barcelona*)
Mariano LAMBEA
(*CSIC-IMF*)

Compositor

Joan Pau PUJOL (1570-1626)

Poeta

[Miguel de CERVANTES (1547-1616)]

Fuente utilizada para esta edición

Barcelona, Biblioteca de Catalunya, M. 755/4. "El amor os ha mandado".

***Quijote*, II, 74 (fragmento)**

—Yo, señores, siento que me voy muriendo a toda priesa. Déjense burlas aparte y tráiganme un confesor que me confiese, y un escribano que haga mi testamento, que en tales trances como este no se ha de burlar el hombre con el alma […]

Volviéndose a Sancho, le dijo:

—Perdóname, amigo, de la ocasión que te he dado de parecer loco como yo, haciéndote caer en el error en que yo he caído de que hubo y hay caballeros andantes en el mundo.

—¡Ay! —respondió Sancho llorando—. No se muera vuestra merced, señor mío, sino tome mi consejo y viva muchos años, porque la mayor locura que puede hacer un hombre en esta vida es dejarse morir sin más ni más, sin que nadie le mate ni otras manos le acaben que las de la melancolía. Mire, no sea perezoso, sino levántese desa cama, y vámonos al campo vestidos de pastores, como tenemos concertado. Quizá, tras de alguna mata, hallaremos a la señora doña Dulcinea desencantada, que no haya más que ver […]

—Señores —dijo don Quijote—, vámonos poco a poco, pues ya en los nidos de antaño no hay pájaros hogaño. Yo fui loco y ya soy cuerdo. Fui don Quijote de la Mancha y soy agora, como he dicho, Alonso Quijano el Bueno […]

En fin, llegó el último de don Quijote, después de recebidos todos los sacramentos y después de haber abominado con muchas y eficaces razones de los libros de caballerías […]

Viendo lo cual el cura, pidió al escribano le diese por testimonio como Alonso Quijano el Bueno, llamado comúnmente "don Quijote de la Mancha", había pasado desta presente vida y muerto naturalmente; y que el tal testimonio pedía para quitar la ocasión de que algún otro autor que Cide Hamete Benengeli le resucitase falsamente y hiciese inacabables historias de sus hazañas […]

Déjanse de poner aquí los llantos de Sancho, sobrina y ama de don Quijote, los nuevos epitafios de su sepultura, aunque Sansón Carrasco le puso este (*Quijote*, II, 74)

Letra (original). Anónimo

Estribillo
El amor os ha mandado
que el jueves, niño, os caséis.
Mas el viernes me diréis
si lleva cruz un casado.

Copla 1ª
Aunque embozado os he visto,
mal el color encubrís,
que por esta alma vivís
siempre a lo de Dios es Cristo.
Como andáis apasionado,
no es mucho, niño, os caséis.
Mas el viernes me diréis
si lleva cruz un casado.

Copla 2ª
El alma, que es vuestra esposa,
de verde andaba vestida,
que esperanzas de querida
os la tienen tan hermosa.
Gozaréis lo deseado
y con gusto quedaréis,
mas el viernes me diréis
si lleva cruz un casado.

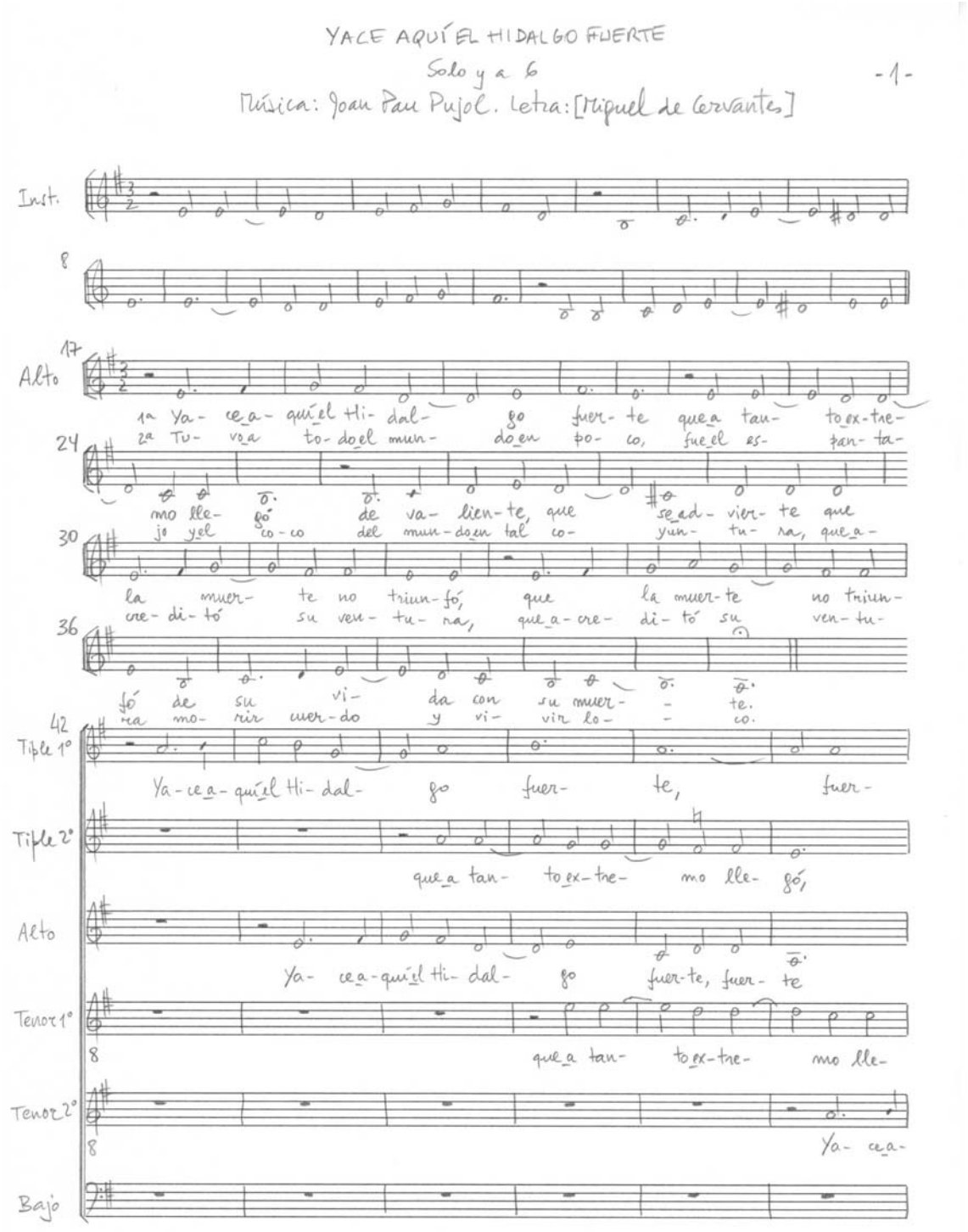
Letra (*contrafactum*). Miguel de Cervantes

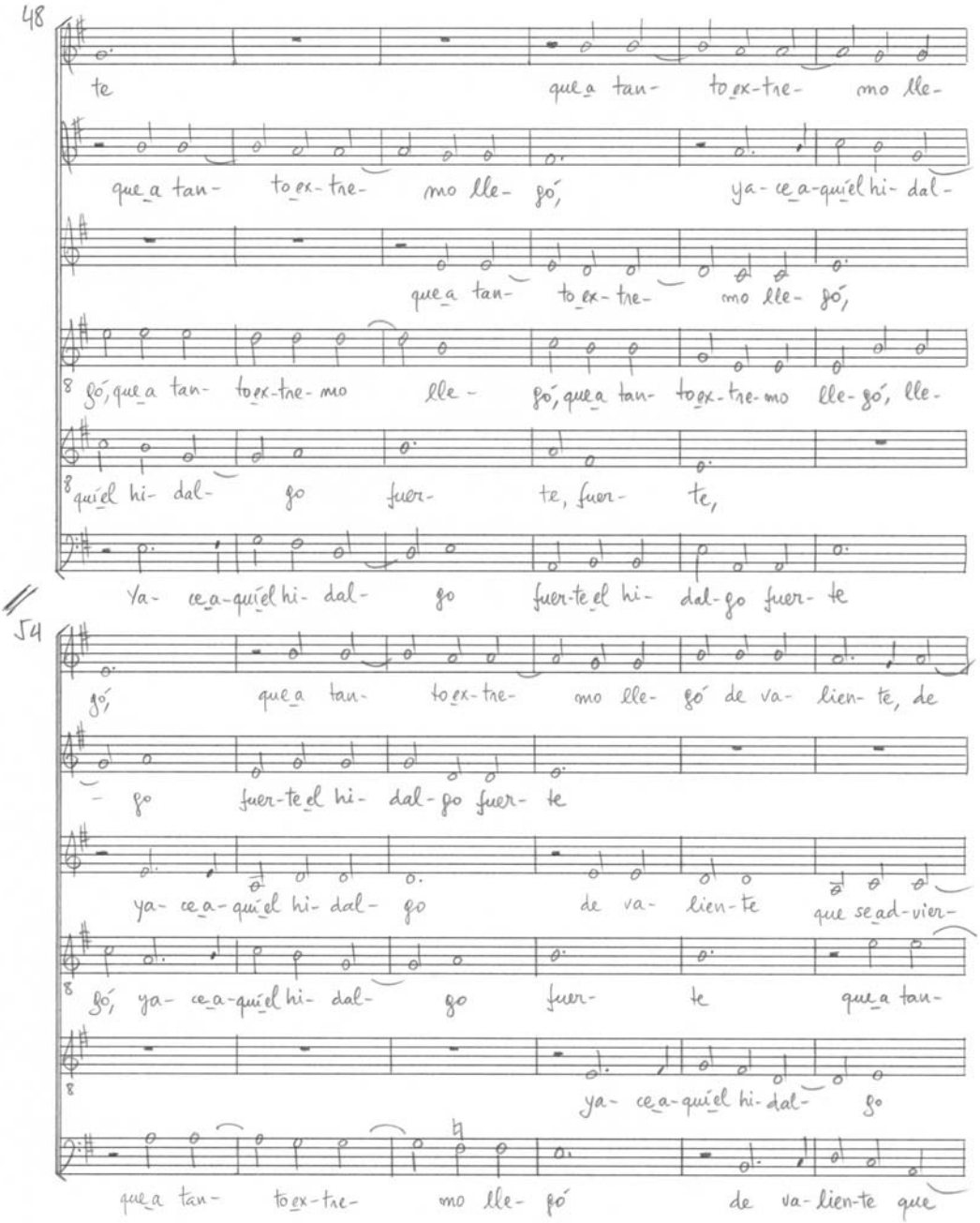
Yace aquí el hidalgo fuerte
que a tanto extremo llegó
de valiente, que se advierte
que la muerte no triunfó
de su vida con su muerte.

Tuvo a todo el mundo en poco,
fue el espantajo y el coco
del mundo, en tal coyuntura,
que acreditó su ventura
morir cuerdo y vivir loco.

Transcripción poético-musical

Lola JOSA & Mariano LAMBEA




-2-
48
te que a tan- to ex-tre- mo lle-
que a tan- to ex-tre- mo lle- gó, ya- ce a-quí el hi- dal-
que a tan- to ex- tre- mo lle- gó,
gó, que a tan- to ex-tre-mo lle- gó, que a tan- to ex-tre-mo lle-gó, lle-
quí el hi- dal- go fuer- te, fuer- te,
Ya- ce a-quí el hi- dal- go fuer-te el hi- dal-go fuer- te
54
gó, que a tan- to ex-tre- mo lle- gó de va- lien- te, de
- go fuer-te el hi- dal-go fuer- te
ya- ce a-quí el hi- dal- go de va- lien-te que se ad-vier-
gó, ya- ce a-quí el hi- dal- go fuer- te que a tan-
ya- ce a-quí el hi-dal- go
que a tan- to ex-tre- mo lle- gó de va-lien-te que

60

va- lien-te que se ad- vier- - te

que a tan- to ex-tre- mo lle- gó de va- lien- te

te que la muer-te no triun- fó, no triun- fó,

- to ex- tre- mo lle- gó de va- lien- te que

fuer- te que a tan- to ex- tre- mo lle- gó, lle-

se ad- vier-te, de va- lien- te que se ad-vier-te, se ad-

66

que la muer- te no triun- fó, no triun-fó

de va- lien- te que se ad- vier- te que la

no triun- fó que la muer-te

se ad- vier- te, se ad- vier-te que la muer- te no

gó, que a tan- to ex- tre- mo lle- gó de

vier-te que la muer- te no triun- fó, no triun-fó, no

72

que la muer-te no triun- fó, que la muer- te

muer-te no triun- fó, que la muer- te no triun- fó, no triun-

no triun- fó, no, que la muer-te no

triun- - fó, que la

va- lien- te, de va- lien- te que se ad- vier-te, que se ad-vier-

triun- fó, que la muer- te no triun- fó de su

78

no triun- fó de su vi- da con su

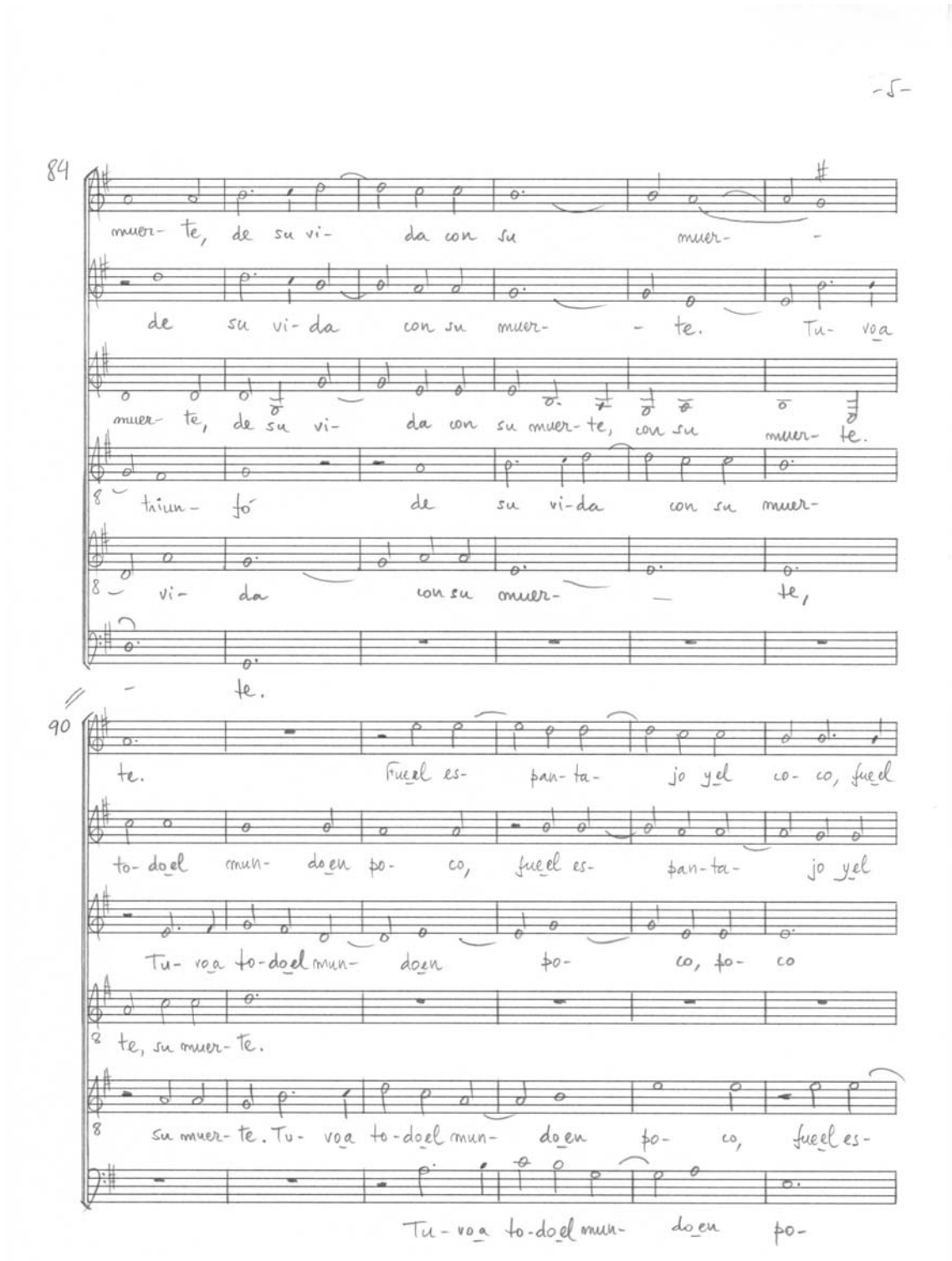
fó de su vi- da con su muer- te,

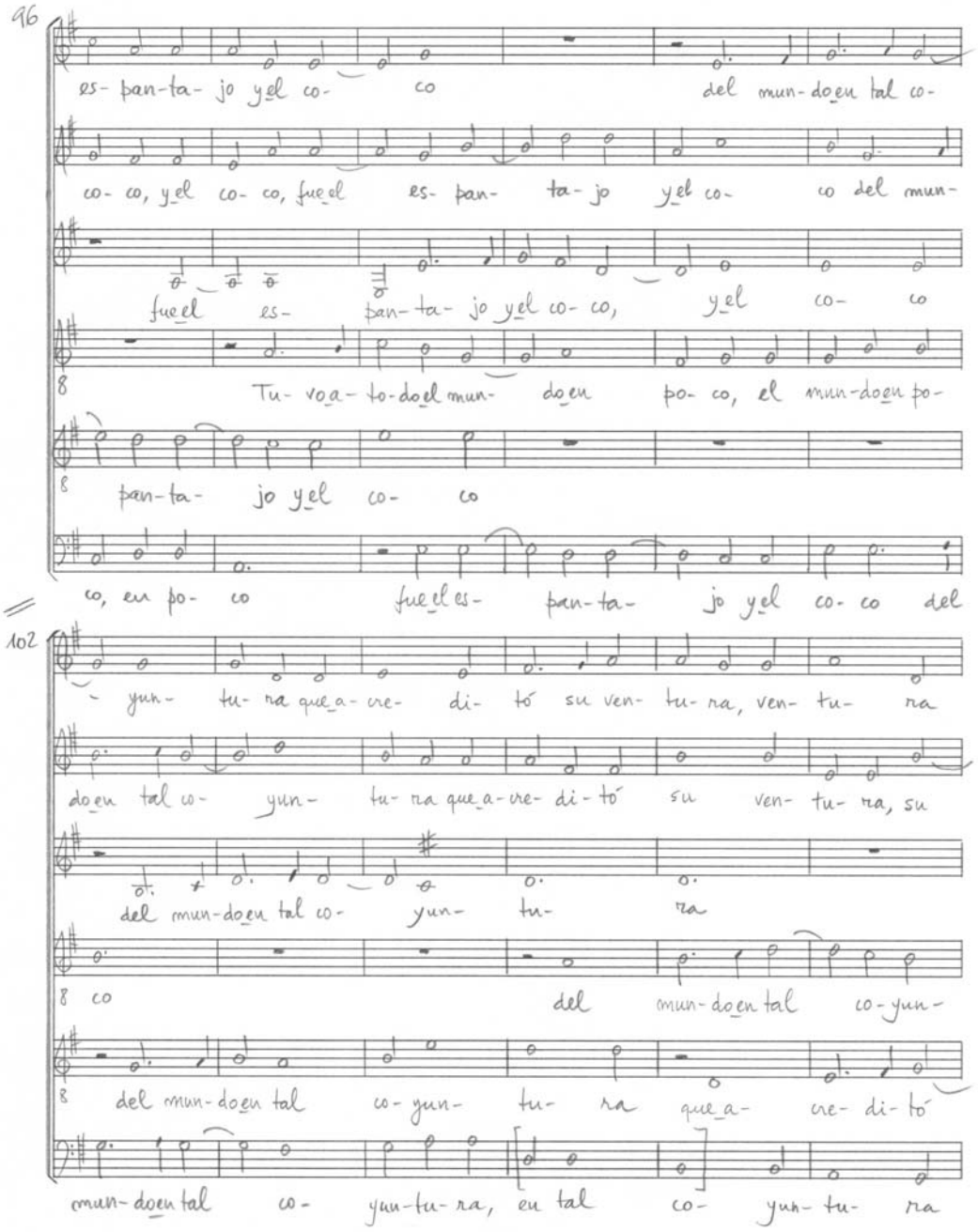
triun- fó de su vi- da con su

muer- te no triun- fó, que la muer- te no

te que la muer-te no triun- fó de su

vi- da con su muer- - te, con su muer-


-5-
84
muer- te, de su vi- da con su muer- -
de su vi- da con su muer- - te. Tu- voa
muer- te, de su vi- da con su muer- te, con su muer- te.
triun- fó de su vi-da con su muer-
vi- da con su muer- te,
- te.
90
te. Fueel es- pan- ta- jo yel co- co, fueel
to- doel mun- doen po- co, fueel es- pan- ta- jo yel
Tu- voa to- doel mun- doen po- co, po- co
te, su muer- te.
su muer- te. Tu- voa to- doel mun- doen po- co, fueel es-
Tu- voa to- doel mun- doen po-


96
es- pan-ta- jo y el co- co del mun- do en tal co-
co- co, y el co- co, fue el es- pan- ta- jo y el co- co del mun-
fue el es- pan- ta- jo y el co- co, y el co- co
Tu- voa- to- do el mun- do en po- co, el mun- do en po-
pan- ta- jo y el co- co
co, en po- co fue el es- pan- ta- jo y el co- co del
102
- yun- tu- ra que a- cre- di- tó su ven- tu- ra, ven- tu- ra
do en tal co- yun- tu- ra que a- cre- di- tó su ven- tu- ra, su
del mun- do en tal co- yun- tu- ra
co del mun- do en tal co- yun-
del mun- do en tal co- yun- tu- ra que a- cre- di- tó
mun- do en tal co- yun- tu- ra, en tal co- yun- tu- ra

108

mo- rir cuer-doy vi- vir, mo-

ven- tu- ra mo- rir cuer-doy

que a- cre- di- tó su ven- tu- ra vi- vir lo-

tu- ra que a- cre- di- tó su ven- tu- ra mo-

su ven- tu- ra mo- rir cuer- doy vi- vir lo-

que a- cre- di- tó su ven- tu- ra mo- rir cuer- doy vi-

114

rir cuer-doy vi- vir lo- co.

vi- vir lo- co.

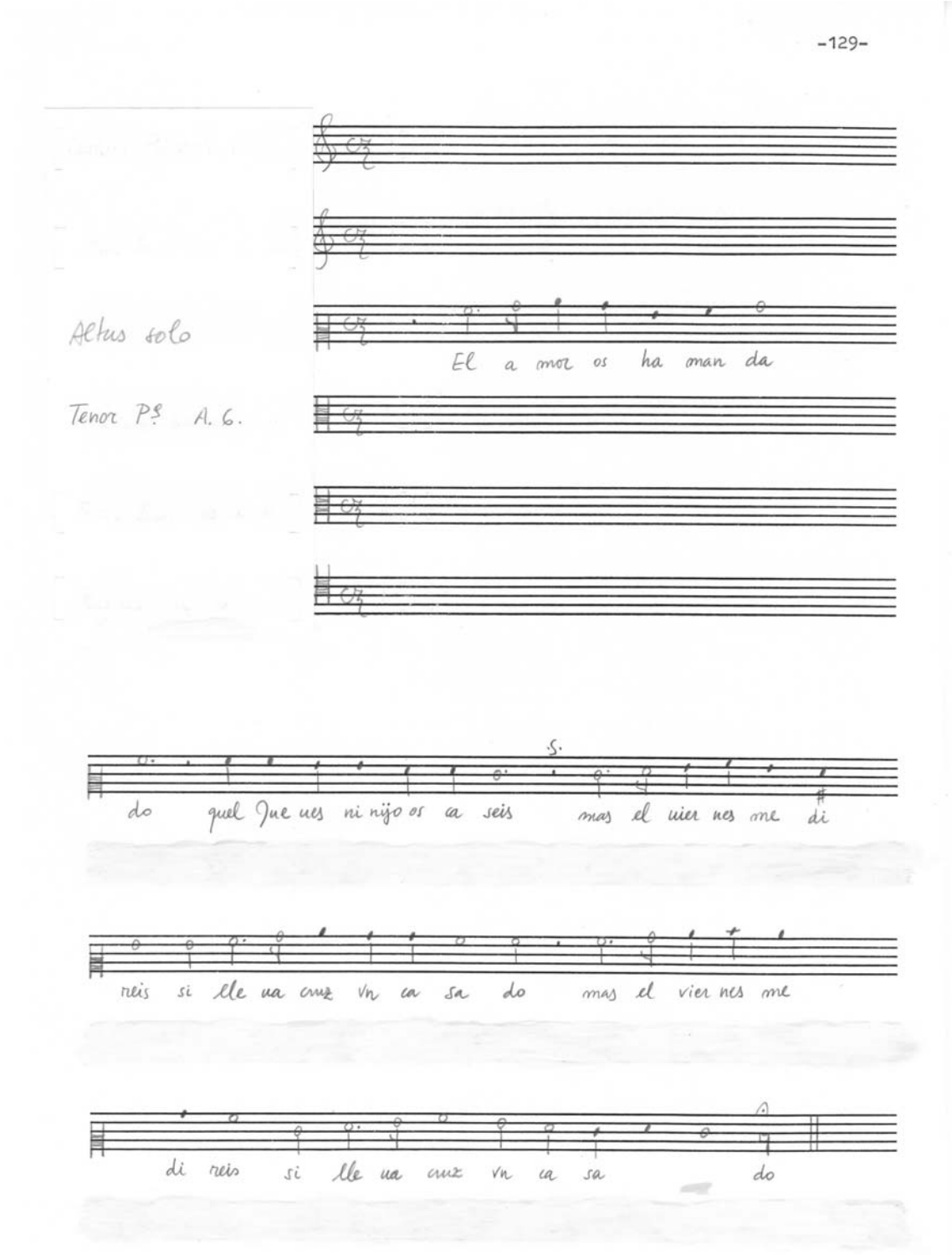
co.

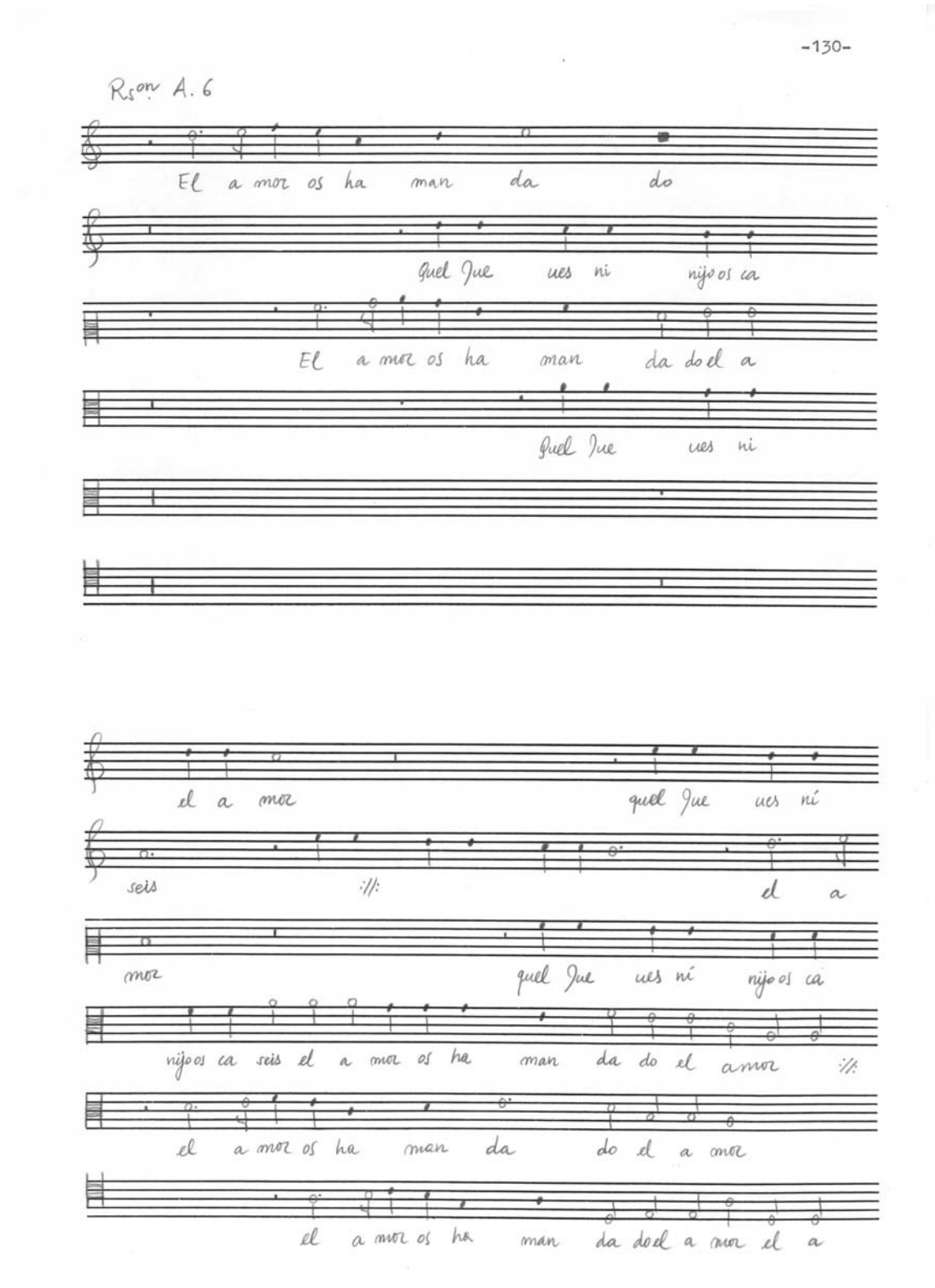
rir cuer-doy vi- vir lo- co.

co.

vir lo- co.

«El amor os ha mandado»
A solo y a 6
Música: Joan Pau PUJOL. Letra: ANÓNIMO
Barcelona, Biblioteca de Catalunya, M. 755/4
Transcripción paleográfica: Mariano LAMBEA




-130-
Rson A. 6
El amor os ha man da do
quel Jue ues ni nijo os ca
El amor os ha man da do el a
quel Jue ues ni
el a mor quel Jue ues ní
seis :// el a
mor quel Jue ues ní nijo os ca
nijo os ca seis el a mor os ha man da do el amor ://
el a mor os ha man da do el a mor
el a mor os ha man da do el a mor el a

nijo os ca seis el a

mor os ha man da do el a mor el a mor

seis el a mor el a mor el a mor os

el a mor os ha man da do

el a mor os ha

mor quel Jue ues ní nijo os ca seis el a

mor os ha man da do el a mor

quel Jue ues ni nijo os ca seis el a mor

ha man da do el a mor os ha man da

quel Jue ues ni nijo os ca seis mas el

man da do Quel Jue ues ni nijo os ca

mor os ha man da do el a mor quel Jue ues ni nijo os ca

-132-

mas el vier nes me di reis me di reis

mas el uier nes me di reis si

do el a mor si

uier nes me di reis me di reis sí lle ua cuz

seis el a mor mas el vier nes me di

seis mas el vier nes me di reis si lle ua

me di

lle ua cuz un ca sa do mas el vier nes me di

lle ua cuz un ca sa do mas el

un ca sa do

reis si lle ua cuz mas el vier nes me di reis me di

cuz un ca sa do mas el vier nes me di

-133-

reis sí lle ua cruz mas el vier nes me

reis me di reis si lle ua cruz vn ca sa do

uier nes me di reis ://:

mas el uier nes me di reís ://:

reis me dí reis si lle ua cruz vn ca sa do

reís me di reis si lle ua cruz vn ca sa do un

di reis si lle ua cruz un ca sa

sí lle ua cruz un ca sa

si lle ua cruz un ca sa do un ca

si lle ua cruz un ca

://:

ca sa do

-134-

do quel Jue ues ni nijo os ca

do el a mor os ha man da do quel Jue ues ni

do el a mor os ha man da do el a

sa do el a mor

el a mor el a mor os ha man da do

el a mor os ha man

seis el amor os ha man da do mas el

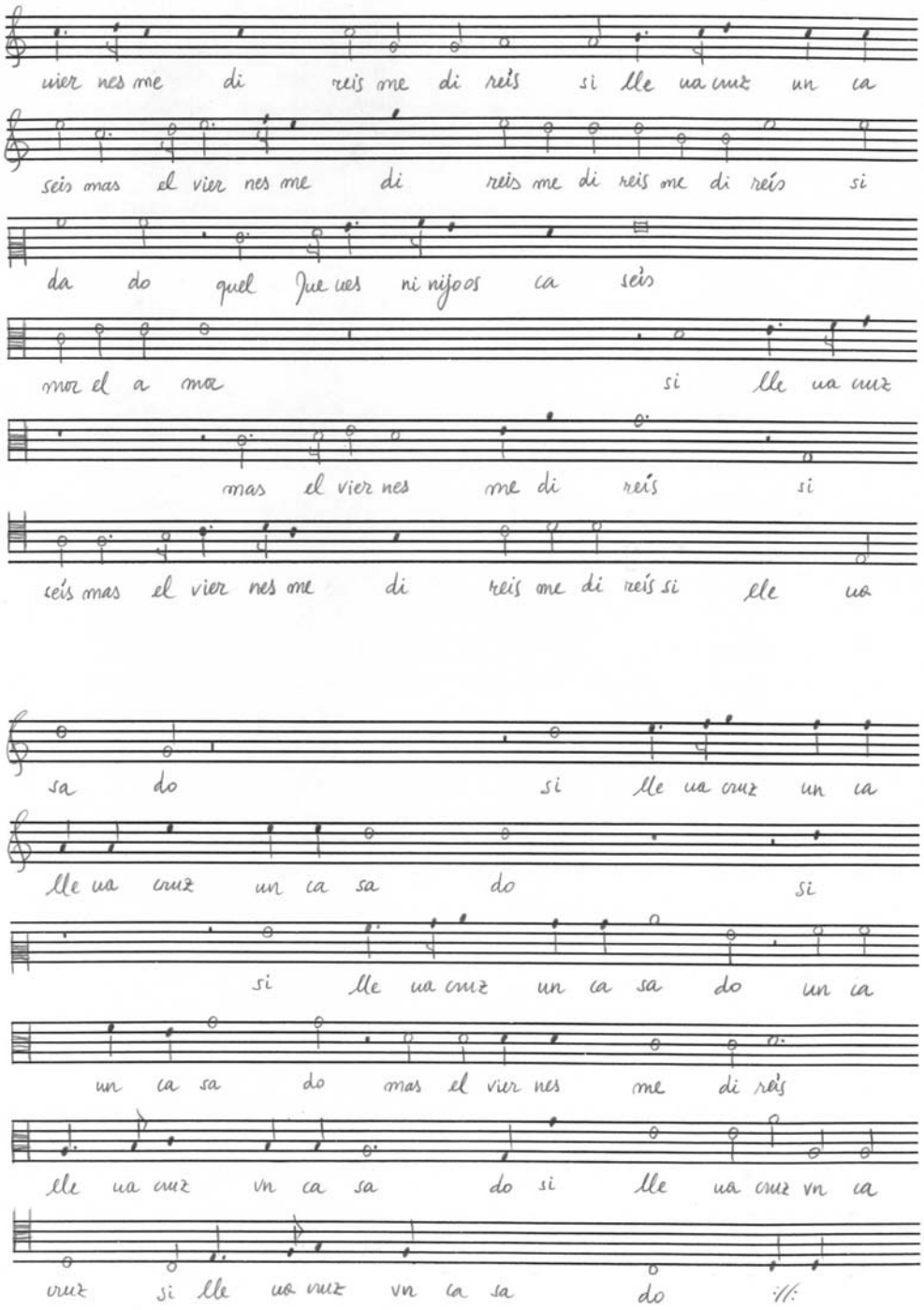
nijo os ca seis os ca seís quel Jue ues ni nijo os ca seís os ca

mor el a mor el a mor os ha man

el a mor os ha man da do el a

quel Jue ues ni nijo os ca seis

da do el a mor quel Jue ues ni nijo os ca


uier nes me di reis me di reis si lle ua cuz un ca
seis mas el vier nes me di reis me di reis me di reis si
da do quel Jue ues ni nijoos ca seis
mor el a mor si lle ua cuz
mas el vier nes me di reis si
seis mas el vier nes me di reis me di reis si lle ua
sa do si lle ua cuz un ca
lle ua cuz un ca sa do si
si lle ua cuz un ca sa do un ca
un ca sa do mas el vier nes me di reis
lle ua cuz vn ca sa do si lle ua cuz vn ca
cuz si lle ua cuz vn ca sa do ://:

-136-

sa do un ca sa do

lle va cuz un ca sa do

cobla 1ª

sa do Aun que en bo

si lle va cuz un ca sa do

sa do

sa do os he vi sto mal el co loz en u bís que por e

sta alma bi uís siempre a lo de dios es xpo co moandaís a pa

sio na do no es mu cho ní ñjo os ca seís mas el

El al ma ques vuestra es po sa de verde an da va ve sti da

que es pe ran ças de que ri da os la tie nen tan her mo sa

go sa reis lo de se a do ij con pu sto que da reis mas el

Datos musicales

Voces:	6
	Tiple 1º. Tiple 2º. Alto. Tenor 1º. Tenor 2º. Bajo
Claves altas:	Tiples (SOL en 2ª). Alto (DO en 2ª).
	Tenores (DO en 3ª). Bajo (DO en 4ª)
Tono original:	VII tono accidental, final RE
Transcripción:	Transporte a la cuarta inferior, final LA, armadura FA #

Forma métrica

Quintillas

Observación

Esta composición se halla indizada en Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada* (*NIPEM*), 2011, bajo el título "El amor os ha mandado".

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
http://www.cervantesvirtual.com/

Discografía

Entre aventuras y encantamientos. Música para don Quijote. La Grande Chapelle. Àngel RECASENS (director). Madrid: Lauda Música, 2005, pista 16.

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
http://www.cervantesvirtual.com/